



ҲУРМАТ ТАМОЙИЛЛАРИНИНГ МУЛОҚОТ МАТНИДА ВОҚЕЛАНИШИГА ГЕНДЕР ОМИЛИНИНГ ТАЪСИРИ

Шамахмудова Азиза,

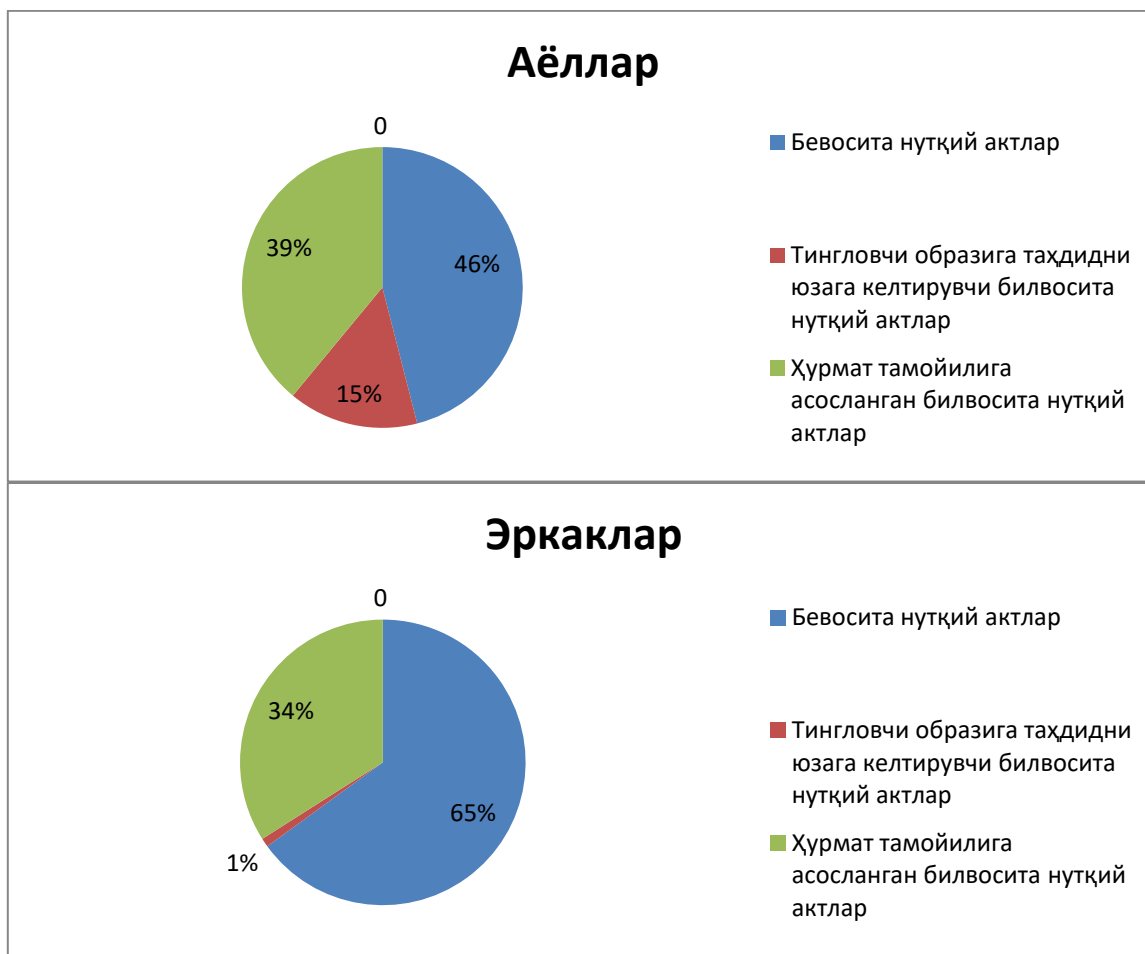
СамДЧТИ филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

Калим сўзлар: нутқий акт, гендер омиллар, дискурс, симметрик, асимметрик, ижтимоий муносабатлар, билвосита нутқий актлар.

Нутқий мулоқотда инсон фактори муҳим роль ўйнайди ва бу фактор мулоқот фаолиятини режалаштириш, уни воқелантириш, унинг стратегиясини амалга ошириш каби амалларини бошқарувчи кўрсаткичлардан биридир (Сафаров 2008:153). Социолингвистик фарқланишлар бўйича олиб борилган кўпгина тадқиқот ишларида, таҳлилнинг муҳим қисми сифатида гендер ёки жинс омилларига эътибор қаратилган. Морено Фернандеснинг қайдича, “жамиятдаги миллий-маданий, ижтимоий ва сиёсий аҳвол гендер стереотипларнинг шаклланишига хизмат қилади ва уларнинг ўзгариши гендер омилларга таъсир этмай қўймайди” (Moreno 2005:44). Шу ўринда нутқий ифоданинг фарқланиши тўғрисидаги Лопес Моралес фикрини ҳам келтириб ўтмоқчимиз: “Аслида эркаклар ва аёллар нутқида фарқланишлар борлигининг сабаби улар фаолиятининг аниқ белгиланган қирралари мавжудлиги билан боғланган, чунки аёллар ва эркаклар тенг ҳуқуқлилиги қанчалик эътироф этилиб, феминизм ғоялари кучайиб бораётган бўлса-да, икки жинсга беркитилган вазифалар бир хил эмас. Ушбу ижтимоий омиллар тилга таъсир этмасдан қўймайди” (López 2004:128). Гендер ҳодисасининг табиати ҳақида Н.З. Насруллаева шундай деб ёзади: “Гендер тушунчаси ижтимоий характерга эга бўлиб, у эркак ва аёл стереотиплари воқеланишини акс эттиради. Гендер маданий, психологик, ижтимоий меъёрлар учрашуви асосида ҳосил бўладиган ҳодиса сифатида намоён бўлади” (Насруллаева 2018:28). Ҳақиқатдан ҳам, аёллар нутқи эркаклар нутқидан нафақат фарқ қилади,

балки шу билан биргаликда анча мукамалроқдир. Юқоридаги фикрлар Шарқ маданиятидан анча фарқ қилувчи Ғарб маданияти вакиллари тўғрисида айтилганига қарамаздан, ўзбек аёлларига хос ҳаё, ибтоаткорлик каби миллий маданий қадриятлар уларнинг ҳам нутқий фаолиятига таъсир этмай қўймайди. “Меҳробдан чаён” асаридаги Раъно ва Анвар ўртасидаги муносабатлар симметрик хусусиятга эга бўлса-да, уларнинг мулоқот ҳаракатларида ушбу тенглик тўлиқ ўз аксини топмаган. Ўзбек нутқи одоби қоидалари ўзига хос (Искандарова 1993; Мўминов 1997), қизлар нутқи ҳаё, ибтоаткорлик доирасида шакл топади ва воқеланади. Шу сабабли, катталар ва йигитлар берадиган саволларга қизлар билвосита жавоб бериш йўллари излайдилар, баъзан сукут сақлаб қўйишни афзал кўрадилар. Қизиқарли томони шуки, испан маданиятида “иффат”, “ибо” каби тушунчалар мавжуд бўлмаса-да, уларда ҳам аёллар нутқининг билвосита воқелантирилиши устунлик қилишини кузатдик. Биз ушбу ҳодисани испан жамиятининг ижтимоий хусусиятлари билан боғлашни ўринли, деб топдик.

Испан тил соҳибларининг жинси ва лисоний прагматик ҳаракатлари ўртасидаги муносабатни аниқлаш мақсадида улар орасида ижтимоий сўровнома олиб боришни лозим топдик. Турли хил вазиятларда тинловчилар танлаши мумкин бўлган тўртта жавобнинг А ва D вариантлари ҳурмат тамойилига асосланган конвенционал ва ноконвенционал билвосита нутқий актлар сифатида воқелантирилди ва таҳлил олиб борилди (қаранг: Расм 1.):



1-расм. Дўст/дўст муносабатларида ҳаракатга ундаш воқеланишининг гендер омиллар бўйича фоиз кўрсаткичлари

Испанлар нутқий ҳаракатининг асосий мойиллиги ҳурмат тамойилига асосланган конвенционал ва ноконвенционал билвосита нутқий актларга тўғри келишига амин бўлди ва мазкур танловнинг асосини ҳурмат тамойиллари ташкил этишиги шубҳа йўқ. Симметрик ижтимоий муносабатларда гендер омилларнинг таъсири таҳлиliga асосланиб, шундай ҳулосага келиш мумкинки, ушбу турдаги ижтимоий муносабатларда, хусусан, дўст/дўст муносабатларда анча аҳамиятли фарқлар кузатилади. Айниқса, киноя орқали ифодаланган имплицит нутқий актларнинг танланиши аёл респондентлар орасида 15% ни ташкил этса, эркакларда бу кўрсаткич бор-йўғи 1% ни ташкил этади.

Бу натижалар шундан далолат берадики, аёлларнинг ҳурмат тамойилидан чекинган ҳолда фаоллашган ушбу

билвосита лисоний ҳаракатларининг воқеланиши испан жамиятида тарғиб этилаётган жинсларнинг тенг ҳуқуқлигига асосланади. Маълумки, нутқ субъектларининг лингвистик ва прагматик хатти-ҳаракатлари уларнинг жамоада обрў-этиборининг шаклланишига асос бўлиб хизмат қилади ва, ўз навбатида, суҳбатдошлар орасидаги ижтимоий масофа ва иерархик зинапоядаги ўрни ҳам уларнинг нутқий ҳаракатларининг шаклланишига таъсир этмай қолмайди. Шу боис, аёл жинсига мансуб респондентлар суҳбатдошлари олдида ўз ўрнини намоён этиш мақсадида мулоқот интенциясининг бевосита ёки билвосита шаклларида бири танлайдилар. Бундан ташқари, аёллар рисоладагидек лисоний меъёрларга амал қилишга яқинлиги боис, эркакларга нисбатан мураккаб лисоний хатти-ҳаракатларни намоён этганлигининг

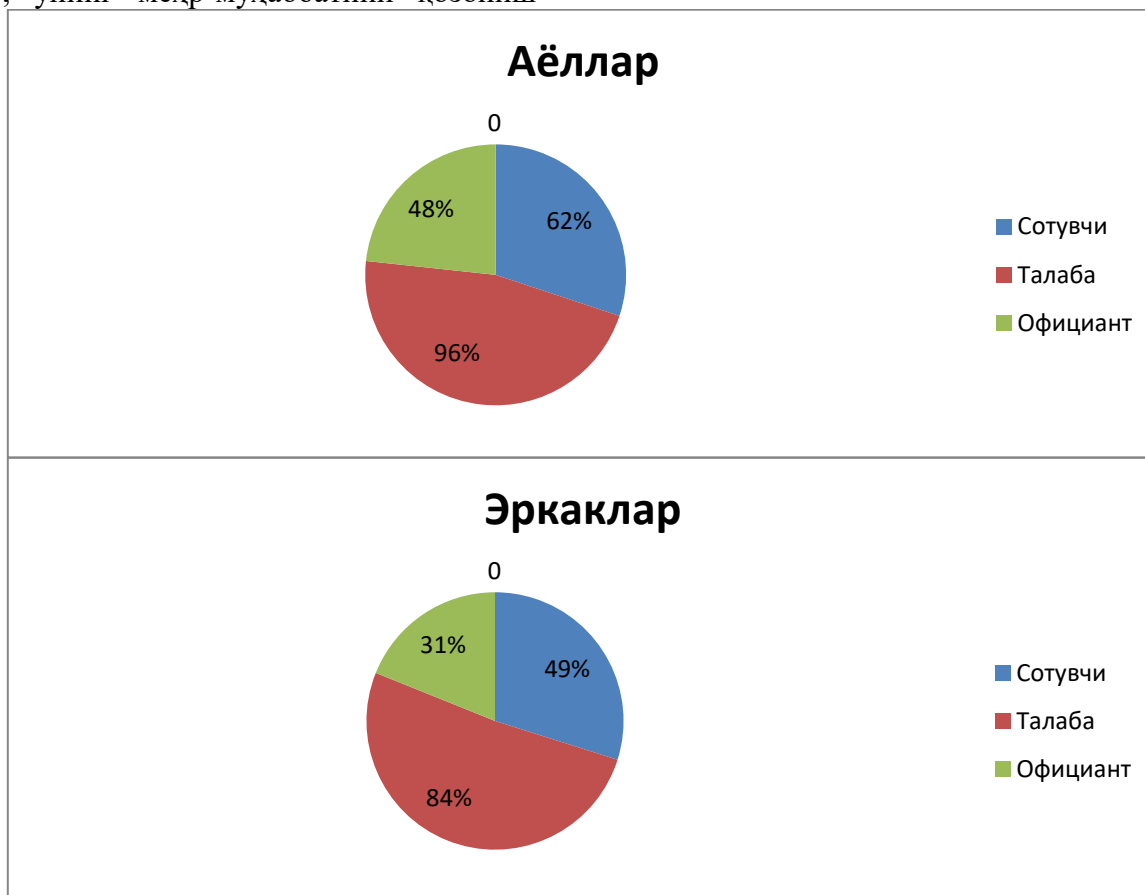


гувоҳи бўлдик.

Эр-хотин жуфтликлари орасидаги мулоқот вазиятида аёл ва эркаклар мулоқот интенциясини воқелантириш шакллари орасидаги фарқланишлар бўйича тадқиқот олиб борган Серрано Мариа Хосенинг маълумот беришича (Serrano 2008:173), ушбу вазиятларда ҳурмат тамойилига асосланган билвосита шаклларнинг умумий кўрсаткичи 72% ни ташкил этган. Кўрсатилган шакллардан тингловчи образига таҳдидни юмшатиш мақсадида фойдаланилган бўлиб, мазкур ҳолатни яна шу билан ҳам изоҳлаш мумкинки, суҳбатдошлар ўртасида мавжуд бўлган севги, муҳаббат ва ўзаро ҳурмат туфайли, нафақат муайян мувозанатни сақлаб қолиш ёки адресат образига таҳдид этмаслик мақсади назарда тутилган, балки сўзловчи лисоний хатти ҳаракати орқали ўз хулқ-атворини ижобий шаклда намоён этиб, унинг меҳр-муҳаббатини қозониш

мақсадини ҳам кўзлаган. Албатта, ушбу нолисоний омиллар адресантнинг мулоқот интенциясини шаклланишига таъсир этмай қолмаган.

Сўзловчи тингловчига нисбатан баландроқ ижтимоий мавқега эга бўлган вертикал ва асимметрик турдаги ижтимоий муносабатларда турли жинс вакилларининг жавоблари таҳлили натижасида олинган хулосаларга кўра, шунини таъкидлаш мумкинки, аёлларда энг юқори мойиллик хушмуомала ифодаланган билвосита шаклларга қаратилган.



2-расм. Асимметрик (сўзловчи > тингловчи) турдаги ижтимоий муносабатларда ҳурмат тамойилига асосланган билвосита нутқий актларнинг мулоқот матнида воқеланишига гендер омилларнинг таъсири

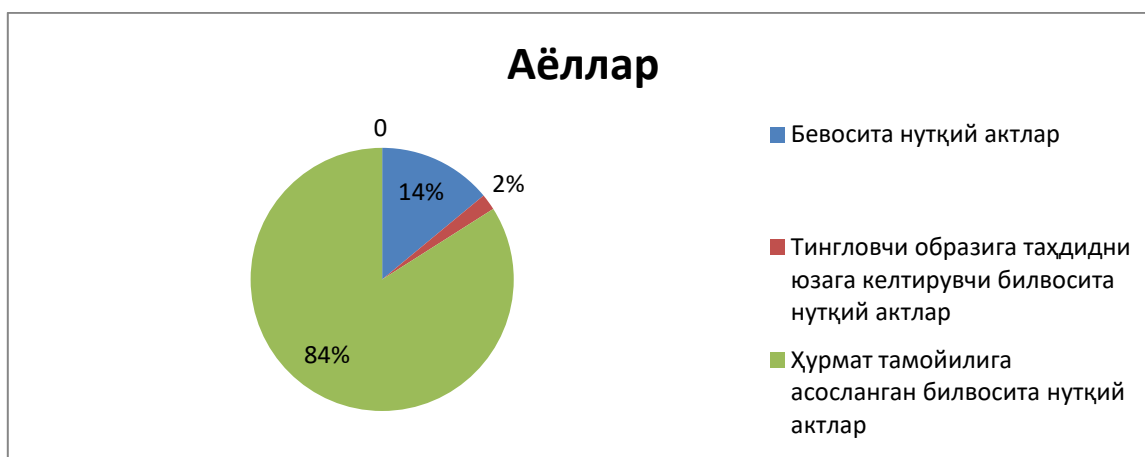


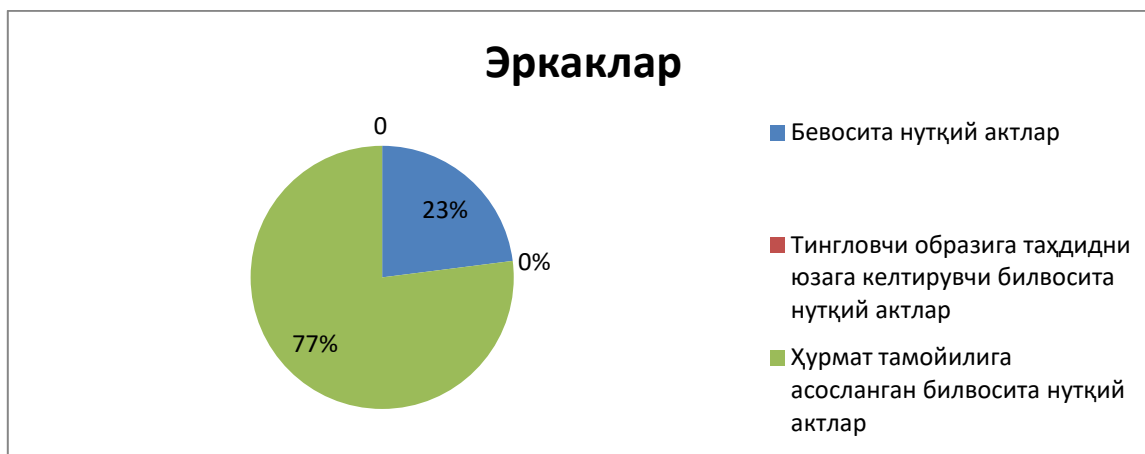
Кўринадики, берилган мулоқот вазиятларида суҳбатдош сотувчи бўлган ҳолатларда ҳурмат тамойилига асосланган билвосита нутқий актларнинг аёллар томонидан танланиши 62% ни, талабага мурожаат этганда 96% ва официантга қаратилган директивда 48% ни ташкил этади. Ушбу натижалар эркак жинсига мансуб респондентлар намоён этган кўрсаткичлардан тубдан фарқ қилади. Уларнинг ҳурмат тамойилларига асосланган билвосита шаклларни афзал кўриши 49%, 84% ва 31% ни ташкил этади. Демак, испан аёллари ўзларидан пастроқ ижтимоий мақомга эга бўлган суҳбатдошларини ҳаракатга ундашда хушмуомала билвосита нутқий актлардан фойдаланишининг сабаби, қайсидир маънода, мулоқот самарадорлигини таъминлаш, яъни нутқий ҳаракатни воқелантиришдан кўзланган иллокутив мақсадга эришиш ва шунингдек, кутилган перлокутив натижани юзага келтириш режаси билан боғлиқ, десак хато бўлмайди. Чунки аёллар эркакларга нисбатан эҳтиёткорроқ бўладилар, уларнинг онгида ўзларининг фойдасига қаратилган мулоқот мақсадига эриша олмаслик хавфи доим мавжуд бўлади. Эркаклар эса ўз мулоқот мақсадини воқелантириганда бу каби ҳаёлларга берилмасдан, нисбатан тўғри, бевосита лисоний ҳаракатларни бажарадилар. Юқорида таъкидлаб ўтганимиздек, баъзи

ҳолатларда нутқ субъектларининг прагматик ҳаракати ва лисоний коммуникатив натижалари орасидаги фарқни ажратиш мураккаб туюлади.

Сўзловчи тингловчига нисбатан пастроқ ижтимоий мавқега эга бўлган асимметрик ва вертикал ижтимоий муносабатларни турли жинс вакиллари бўйича таҳлили натижасида испан аёллари ҳам, эркаклари ҳам ҳурмат тамойилларига асосланган билвосита нутқий актларни (*¿Podría entregarme el libro que me había prometido, por favor?; ¿Podría entregarme el formulario para la beca de intercambio que me prometió, por favor?*) кўллашни афзал кўриши аниқланди. Табиийки, ушбу ҳолатларда ҳам жинслараро аҳамиятли фарқларни кузатиш мумкин, яъни аёллар эркакларга нисбатан кўпроқ ҳурмат тамойилига асосланган конвенционал ва ноконвенционал билвосита шаклларни танлаганлар. Демак, аёлларда хушмуомала ифодаланишга мойиллик устунлик қилади, десак муболаға бўлмайди. Шундай бўлса-да, эркаклар ҳам бу борада аёллардан қолишмайдилар ва саволнома натижалари кўйидаги кўрсаткичларни намоён этганини кузатдик: аёлларда, суҳбатдош раҳбар бўлганида 94% ва она бўлганида 84%; эркакларда эса: 82% ва 77%.

Асимметрик турдаги ижтимоий муносабатлар доирасида билвосита нутқий актларнинг воқеланиш кўрсаткичлари эса биров бошқачароқ (Расм 3):





3 -расм. Асимметрик (сўзловчи < тингловчи) турдаги ижтимоий муносабатларда ҳурмат тамойилига асосланган билвосита нутқий актларни мулоқот матнида воқеланишига гендер омилларнинг таъсири

Сўзловчи тингловчига нисбатан пастроқ ижтимоий мавқега эга бўлган асимметрик турдаги вертикал ижтимоий муносабатларга мансуб она ва унинг фарзанди ўртасида кечадиган мулоқот вазиятида испан эркак ва аёлларининг нутқий ҳаракатлари таҳлили натижалари кўрсатишича, ушбу мулоқот муҳитида ҳам билвосита нутқий актларнинг танланишига мойиллик ҳар иккала гуруҳда ҳам устунлик қилади. Тингловчининг образига таҳдидни юзага келтирувчи киноя тусидаги билвосита нутқий актларнинг танланиши жуда ҳам паст кўрсаткичларни намоён этиб, аёлларда бор-йўғи 2% ни ташкил қилган бўлса, эркаклар ушбу шакллардан умуман фойдаланмасликни афзал кўришган. Мулоқот интенцияси ошқора ифодаланган бевосита нутқий актлар (*Baja el volumen de la radio; Devuélveme el dinero que te presté*) анъанавий тарзда испан эркаклари томонидан кўпроқ танланган (23%), аёлларда бу кўрсаткич 14% ни ташкил этган. Респондентларнинг ушбу натижаларни намоён этишига, албатта, испан жамиятида оила аъзолари ўртасидаги ўзаро ҳурмат ва эҳтиром ҳам таъсир этмай қўймаган.

Демак, турли жинсдаги нутқ субъектларининг ижтимоий-прагматик ҳаракатлари орасидаги аҳамиятли фарқлар симметрик турдаги ижтимоий

муносабатлардан кўра кўпроқ асимметрик ижтимоий муносабатларда намоён бўлади. Ҳурмат стратегиясининг танланишида эркакларга нисбатан аёллар устунлик қилган ҳолатларни нутқ субъектларининг табиати, хулқ-атвори билан ҳам боғлаш мумкин. И.А. Стернин аёл ва эркакларнинг мулоқот жараёнидаги нутқий ҳаракатларини қиёслаган ҳолда ушбу хулосаларни баён этган: “табиатан аёллар нозикроқ, хушмуомалароқ, суҳбатдошидан кечирим сўрашга мойилроқ бўлиб, ўз хоҳишини ошқора баён этмасликка ҳаракат қилишади. Кўп ҳолларда аёлларнинг мулоқот мақсади илиқ муносабатларни ўрнатиш ва сақлашга йўналтирилганлиги туфайли, улар энг муқобил равишда ўз нутқини шакллантиришга уринишади. Эркаклар эса мулоқот жараёнида нисбатан қатъийроқ ва ўз нутқий ҳаракатлари устида бош қотириб ўтиришмайди” (Стернин 2000:10-28). Тажриба-синов натижалари бўйича олинган хулосалар ҳам ушбу фикрни тасдиқлайди ва испан жамиятида ҳам қанчалик аёллар ва эркаклар бир хил ҳуқуқ ва эркинликларга эгаллигига аҳамият беришмасин, барибир аёлларнинг нутқий стратегик ҳаракатлари уларнинг нозик, эътиборли ва нафислигини яшира олмайди. Испан оламининг лисоний манзарасида “эркаклик” ва “аёллик” концептларининг фалсафий, психологик ва



социологик хусусиятларини ёритиб берган А.А. Морозованинг таъкидига кўра, аёллар ўз мақсадларига етишиш йўлида ёлғон гапиришдан тонмасалар, эркакларда айтган сўзининг устидан чиқиш масъулияти юқори даражада намоён бўлади (Морозова 2011:18). Бунинг исботини испан жамиятида мавжуд бўлган “*Lloro de hembra no te mueva, que lloro y risa presto la engendra*”, “*Agarra al toro por los cuernos, al hombre por la palabra*” ва ҳаттоки, “*Largo el pelo, corto el seso*” каби мақолларда кўриш мумкин.

Шундай қилиб, испан тили дискурсида мулоқот интенциясининг

фаоллашувига таъсир этувчи нутқ субъектларининг гендер омиллари таҳлилидан маълум бўлдики, ушбу маданиятга тегишли эркак жинс вакиллари аёлларга нисбатан бевосита нутқий актлардан фойдаланишни афзал кўришади. Аёллар нутқида эса ҳурмат тамойилларига асосланган билвосита нутқий актларнинг кенг миқёсда қўлланилишига амин бўлдик. Шунингдек, тингловчининг образига таҳдидни юзага келтирувчи билвосита нутқий актлар танланишининг умумий сони эркакларда бор-йўғи 1% ни ташкил этган бўлса, аёлларда бу кўрсаткич 5% ни ташкил этди.

Адабиётлар

1. López M.H. Sociolingüística. – Madrid: Gredos, 2004. <https://www.researchgate.net/publication/44362882>.
2. Moreno F.F. Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. – Barcelona: Ariel, 2005. – 86 p.
3. Serrano M.J. El rol de la variable sexo/género en sociolingüística: ¿diferencia, dominio o interacción // Boletín de Filología de la Universidad. – Chile, 2008. Vol. 4. – P. 175-192.
4. Морозова А.А. Лингвокогнитивное содержание гендерных стереотипов женственности и мужественности. Автореф. дисс. ... канд.филол.наук. Самарканд, 2011. – 25 с.
5. Насруллаева Н.З. Формирование гендерных концептов в английской и узбекской фразеологических картинах мира. Автореф. дисс. ... д-ра .филол.наук. – Ташкент, 2018. – 70 с.
6. Сафаров Ш.С. Прагмалингвистика. – Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. – 286 с.
7. Стернин И. А. Общение с мужчинами и женщинами.– Туапсе, 2000. – 39 с.

Шамахмудова А. Влияние гендерных факторов на реализацию стратегии вежливости в дискурсе. Данная статья рассматривает роль социопрагматических факторов, в частности, гендерных особенностей субъектов речи на формирование речевого акта. Анализируется экстралингвистические особенности выбора вежливых форм при побуждении к действию собеседника.

Shamaxmudova A. The influence of gender factors on the implementation of the politeness strategy in discourse. This article examines the role of sociopragmatic factors, particularly, gender characteristics of communicants on speech act realization. It considers extralinguistic features on the choice of politeness strategy while prompting the interlocutor to the action.